

SHAMROCK

FINNISH-IRISH SOCIETY RY • 4/2010



The Dublinersin Barney McKenna oli yksi syksyn vieraista. Kuvaliite sivuilla 6–10

Irlanti näkyy ja kuuluu

SISÄLLYS

Korkkijalka	3
Syksy tulvi irlantilaisia. . . .	4-5
Matkalla Irlannissa	5
Irlanti-festivaali kuvina . .	6-10
Pulvis Tauri	11-13
Valokuvanurkka	13
Jäsenasiat	14-15
Jamipöydän alta.	15

Kitaristi Markku Laurén on ainoa muusikko, joka on esiintynyt joka ikisellä festivaalilla.

Sivu 3



KANNEN KUVA

Kuvaaja Seppo Nousiainen
The Dublinersin Barney McKenna Kulttuuritalolla lokakuussa 2010.

TOIMINNANJOHTAJAN TERVEHDYS

RAKKAAT YSTÄVÄT,

Tuntuu siltä, että toistan taas itseäni, kun aloitan vuoden viimeisen numeron pääkirjoituksen toteamalla, että kulunut vuosi on ollut Irlannin ystäville jälleen hyvin vilkas. Teen sen kuitenkin, koska se on totta!

Keväällä juhlittiin St. Patrick's Dayta ja kesäkuussa Bloomsdayta. Tampereen teatterikesässä oli irlantilaisia vieraita ja samaten Helsingin juh-laviikoilla ja Rakkautta ja Anarkiaa -festivaalilla. Suurin mediatapahtuma oli tietenkin U2:n elokuinen vierailu Helsingissä.

OMA TAPAHTUMAMME, Irish Festival in Finland järjestettiin 25. ker-ran ja sai runsaasti huomiota sekä yleisöltä että medialta. Esiintyjät Mary Coughlan ja Tony O'Connell, Cyril O'Donoghue & Ronan Ryan ilahduttivat esityksillään eri puolilla Suomea. Jälkimmäinen kävi myös Tallinnassa suurella menestyksellä. Toivottavasti tästä tulee perinne!

SUOMALAISET MATKUSTAVAT paljon Irlantiin, minkä huomaa myös siitä, että minultakin paljon kysytään, miten Irlantiin parhaiten voi matkustaa ja mitä siellä pitää tehdä. Mielelläni annan neuvoja, eli kysykää rohkeasti.

Irlanti on ajautunut vakavaan talouskriisiin ja toivomme kaikki, että Vihreä Saari pääsisi tolpileen, jotta elämä voisi jatkua niin iloisena, kuin se siellä on aina jatkunut.

MUTTA JOULU tulee pian ja toivotamme teille, hyvät lukijamme, Oikein Hyvää Joulua ja Entistä Parempaa Uutta Vuotta!

DEAR FRIENDS,

It seems like I am repeating myself as I start with saying that 2010 has been very active for friends of Ireland! But I do it as it is true!

In spring we celebrated St. Patrick's Day and in June Bloomsday. Tampere Theatre Festival had Irish guests, so did Helsinki Festival and Helsinki Film Festival. The greatest media event was the visit by U2 in August.

OUR OWN Irish Festival in Finland was arranged for 25th time and was very much noted by audience and media. Mary Coughlan and Tony O'Connell, Cyril O'Donoghue & Ronan Ryan had enthusiastic audiences all over Finland. The later band also visited Tallinn with great success. I hope this visit would become a tradition!

MANY FINNS travel to Ireland and many of them ask me where to go and what to do. I give advice with pleasure, so do not hesitate to call me.

Ireland is in a deep economic crisis, we sincerely hope that the Emerald Isle will soon be back as merry as it always has been.

CHRISTMAS will come soon and we wish you, our readers, A Very Merry Christmas and Even Better New Year!



Olli Pellikka
info@finnish-irish.fi
Toiminnanjohtaja
Executive Director



KORKKIJALKA Vuosikymmenen keikka

Korkkijalka esiintyy nykyään harvakseltaan. Edellisestä kerrasta on kulunut jo kymmenen vuotta. Alkuperäisin fani muistelee yhtyeen vaiheita.

Number One

Elettiin 1980-luvun alkua ja silloisessa Intimateatterissa oli valmisteilla **Brendan Beehanin** näytelmä *Richard's Corkleg* (Rikhardin Korkkijalka). Irlantilainen kun näytelmä oli, siihen tietysti tarvittiin musiikkia. Shandrum-yhtye oli syntynyt jo aiemmin ja oli luonteva valinta musiikin esittäjäksi. Kokoonpano tuolloin oli **Kari Reiman** (viulu), **Timo Vakkilainen** (kitara), **Christian Nilson** (tinapillit ja bodhran) sekä **Markku Laurén** (kitara, bouzouki). Markku ei tosin ollut mukana näytelmäkokoonpanossa.

Levy-yhtiö halusi julkaista näytelmän musiikista levyn, mutta vaati nimen suomentamista. Näytelmän nimestä pudotettiin Rikhard ja näin syntyi vuonna 1983 Korkkijalka. Näytelmän musiikkiin pohjautuva levy tehtiin samana vuonna.

YHTYE TEKİ näytelmälevyn lisäksi kaksi levyä, *Korkkijalka – Korkleg* sekä *Thru the Grey*

Stone. Dington solistin Neumannin kanssa tehtiin vielä yksi levy.

Kyllä Korkkijalka julkisuutta sai näytelmän jälkeenkin. Kun Suomeen lanseerattiin Smithwicks-olut, bändi oli sen keulakuva ja mainosti liki mustaa Irlannin kultaa ihan televisiossa asti.

1980-luvun puolivälin paikkeilla Korkkijalan solistiksi tuli irlantilainen arkkitehti **Harry Bent**, joka viihtyi Suomessa moninaisia vuosia ja perusti perheenkin. Mällin jengi teki Katille ja Harrylle **T.T. Oksalan** suosiollisella avustuksella häälahjaksi *Bar Times* -savikiekon, joka äänitettiin Pitäjämäen studiolla. Sanat teki muistaakseni **Frank Boyle** (oikaiskaa, jos olen väärässä). Häissä sekalainen mälliläisten joukko esitti sen play backinä. Menestys oli luonnollisesti päätähumaava.

HARRY BENTIN AIVOISTA oli peräisin ajatus irlantilaisen musiikin festivaalista, jota Finnish-Irish Society lähti toteuttamaan. Harryn kontaktit olivat alkuvaiheessa kulan arvoiset. Korkkijalka oli festivaalin vakioesiintyjä olemassaolonsa ajan. Yhtye palasi yhteen vielä yksillä festivaaleilla. Kitaristi Markku Laurén on ainoa muusikko, joka on esiintynyt joka ikisellä festivaalilla.

Korkkijalan kotipubi oli O'Malley's. Kaikki vanhan Mällin puolella tuolloin istuneet muistanevat kristallinkirkaasti valomerkin ajat. Portsari **Risto** astahti myhällen ovensuusta muusikkojen pöytään

ja laushti: "No niin, pojat, viimeinen biisi". Viimeinen biisi lähti käyntiin – ja oli vähintään varttitunnin kestävä medley.

Kaustisella korkkijalkalaisiin törmäsi vuosikausia yhdessä ja erikseen. Duracell-Reimanin kuultiin lukuisilla iltanuotioilla soittavan väsymättä aamunkoittoon asti, ja muut jammailivat siellä täällä aina tilaisuuden tullen.

PITKÄAIKAISIN Korkkijalan kokoonpano oli seuraava: Kari Reiman (viulu, mandola, laulu), Timo Vakkilainen (kitara, banjo, laulu), Christian Nilson (tinapilli, bodhran, laulu, säkkipilli), Markku Laurén (kitara, cittern, laulu), Harry Bent (laulu, lusikat, bodhran). Myöhemmissä kokoonpanoissa ovat olleet myös **Kalle Jämsen** (kitara, mandoliini), **Kurt Lindblad** (tinapilli, huilu) ja **Petri Hakala** (mandoliini).

Viime festivaalien aikaan Mällissä väreili nostalgian aaltoja, kun Korkkijalka koontui vuosikausien jälkeen yhteen soittamaan. Mukana olivat korkkijalkalaisista Reiska, Tiibo, Laurén, Pertsa ja Kalle, ja avustavina muusikkoina **Karjalaisen Samuli**, **Kallion Matti** ja **Havian Antti**.

Meno oli kuin ennen vanhaan. Ilmoille kajahtivat niin Harryn bravuuri **Dinah Tiibon** ansiokkaasti tulkitsemana kuin taidokkaat instrumentaalit. Oman panoksensa antoi ex-nylonbeatiläinen **Erin Anttila**. Illasta puuttuivat vain Risto ja "no niin, pojat, viimeinen biisi". 🍀



Druid-teatteri (vas.), Colin Farrell, Alison Barry ja Alicja Bachleda Ondinessa, sekä Gabriel Byrne (oik.).

Syksy tulvi irlantilaisia

Kulunut syksy oli todellista irlantilaisen kulttuuri kulta-aikaa Suomessa.

Olli Pellikka

Oman Irish Festivaalimme lisäksi oli toinen festivaali Oulussa. Sinne ei tietenkään ehtinyt, kun oma 25. kerran järjestetty Irish Festival in Finland oli samaan aikaan. Irlantilaista kulttuuria oli myös Helsingin Juhlaviikoilla ja Rakkautta ja anarkiaa -elokuvfestivaalilla ja lokakuussa vierailivat Altan ja The Dubliners.

Helsingin Juhlaviikkojen yhteydessä järjestetyllä Stage-festivaalilla vieraili Korjaamon Vaunusalissa maineikas Druid-teatteri Galwaystä. Se esitti **Enda Walshin** kirjoittaman groteskin tragikomedian *Penelope*, jossa joukko parhaat päivänsä nähneitä miehiä odottaa tyhjän uima-altaan pohjalla, josko Penelope vastaa myönteisesti jonkun kosintaan.

Kyse on tietysti Orfeuksen vaimosta Penelopesta. Aika kuluu ja välillä Penelope näyttäytyy TV-ruudun kautta kalsareissa oleville miehille. Ketään ei kuitenkaan valita ja odotus jatkuu.

Mikel Murfin ohjaama esitys on tavatoman hauska, mutta oikeasti hirvittävä. Miehet ovat kuin jossain BB-talossa ja riitelevät toimimattomasta grillistä, jossa yrittävät kuumentaa liian pientä nakkia. Aika kamalaa elämää, mutta melko totta!

Esitys saapui Helsinkiin suoraan Edinburghin festivaaleilta, jossa se oli saanut suunnattoman huomion. Juttelin teatterilaisten kanssa esityksen jälkeen ja he olivat sitä mieltä, että vastaanotto Helsingissä oli parempi kuin Skotlannissa. Mehän olemme teatterikansaa kuten irlantilaisetkin!

VALKOKANKAAN IRLANTI

Suureksi festivaaliksi paisunut Rakkautta ja Anarkiaa esitteli irlantilaisia elokuvia, joista ehdin nähdä kaksi.

Irlannin ykkösohjaajan **Neil Jordanin** uusin elokuva *Ondine* on outo ja makaa-beri, mutta myös kaunis tarina alkoholisoi-

tuneesta kalastajasta (**Colin Farrell**), joka löytää verkostaan oudon naisen nimeltä Ondine (**Alicja Bachleda**). Onko tämä nainen tarustoissa mainittu selkie, merenneito vai mikä?

Kiehtovalla tavalla outoa tarinaa tukee erinomaisesti islantilaisen Sigur Rós -yhtyeen musiikki.

Toivottavasti tämä elokuva löytäisi tiensä myös kaupalliseen ohjelmistoon Suomessa, sen se ansaitsisi.

Gabriel Byrne on kansainvälisesti menestyneimpiä irlantilaisia näyttelijöitä. **Pat Collins** on ohjannut elokuvan *Stories from Home*, jossa nykyään New Yorkissa asuva Byrne kertoo elämästään, suhteestaan Irlantiin, alkoholin ja moneen muuhun asiaan.

"Mielenkiintoista", sanoisi moni. Minua tämä elokuva ei paljoa koskettanut, tavallista muka avointa tilitystä. Onko se sitä vai olenko vanha kynnikko, jolle mikään ei kelpaa!

IRLANTILAISEN MUSIIKIN LEGENDOJA

Neljä kertaa meidän Irlanti-festivaalillamme esiintynyt irlantilaisen nyk kansanmusiikin lippulaiva, Altan oli lokakuun alussa Oulussa järjestetyn Irish Festival in Oulun pääesiintyjä. Ennen pohjoiseen matkusta-

Matkalla Irlannissa



Hazelbrook Housen yleisilme on melko kodikas.

Hazelbrook House Guesthouse, Dublin

Teksti ja kuva Seppo Nousiainen

Majailin kesäkuussa neljä vuorokautta Hazelbrook House Guesthousen yhden hengen huoneessa. Neljän vuorokauden kohtuulliseen 220,00 euron hintaan sisältyi irlantilainen aamiainen.

Hotellin sijainti Dublinin keskustassa on lähes täydellinen: kaksi korttelia O'Connell Streetiltä. Lentokentältä pääsee bussilla numero 41 10-15 minuutin välein hotellin oven eteen. Paluupysäkki on kadun toisella puolella. Kulman takana Talbot Streetillä on useiden bussien pysäkit ja O'Connellilla lisää.

TOISEN KERROKSEN kadunpuoleinen huoneeni oli yhdelle hengelle riittävän kokoinen ja kohtuullisesti varustettu. Pieni televisio oli ripustettu lähes kattoon ja jopa amerikkalainen koripalloilija olisi joutunut katsomaan sitä (seisaaltaan) niskat kenossa. Onneksi oli toimiva kaukosäädin kanavan vaihtoon.

Tilavassa vaatekaapissa oli vaateripustimia pienen paitakaupan tarpeisiin ja jokaiseen oli huolellisesti kirjoitettu Hazelbrook House. Huoneessa oleva vedenkeittomahdollisuus oli mukava lisä. Tarjolla oli muutama teelaatu ja pikakahvia. Housupräsille ja silitysraudalle ei ollut farkkumiehellä paljonkaan käyttöä.

Siististi kaakeloidussa kylpyhuoneessa kaikki toimi ja pieneen suihkukoppiin tuli riittävästi lämmintä vettä, joka meni myös pois asiallista tietä.

Sänky oli yhdelle leveä, mutta jäykähkö - niin minäkin aamulla.

Vilkkaalta läpiajokadulta kuului liikenteen meteli aamukolmeen asti. Korvatulpat auttoivat nukkumaan varsin kohtuulliset yöunet. Kyselin vaihtoa pihanpuoleiseen huoneeseen, mutta niitä ei ollut vapaana.

HUONETTA EI JUURI SIIVOTTU, pyyhkeet kyllä vaihdettiin ja roskis tyhjennettiin, mutta samat roskat, jotka olivat tullessani kokolattiamatolla, jäivät siihen lähtiessäni.

Kellarin aamiaihuoneessa nopeasti ja iloisesti hymyillen tarjoiltu irlantilainen aamiainen oli erittäin hyvä ja runsas: makkaroita, pekonia, papuja ja kananmunia. Lisäksi paljon paahtoleipää, kahvia, teetä, tuoremehua ja erilaisia "tipurehuja".

Vastaanotossa on miehitys 24 tuntia vuorokaudessa ja henkilökunta erittäin ystävällistä ja avuliasta. Kotiin unohtuneen puhelinlaturin korvaaja löytyi isosta laatikosta kymmenien unohtuneiden joukosta vaivattomasti ja bussiaikataulut tietokoneelta.

Jos saisin varmasti huoneen pihan puolelta, niin menisin uudelleen. 🍀

Osoite: 85/86 Lower Gardiner Street, Dublin 1
www.hazelbrookhouse.ie
www.booking.com

Tällä palstalla lukijat voivat jakaa kokemuksiinsa majoituksesta, ravintoloista ja muista palveluista, joita he ovat matkoillaan käyttäneet. Juttuja voi tarjota sähköpostilla osoitteeseen: info@finnish-irish.fi



Mary Coughlan Savoyssa 28.9. Kuva Erkki Kiviluoto

25th Irish Festival in Finland

24.9.–3.10.2010

Irish Festival in Finland tarjosi jälleen rautaisannoksen irlantilaista musiikkia. Mukana oli pääesiintyjä Mary Coughlanin lisäksi myös irlantilaisen kansanmusiikin parhaimmistoa sekä hetkellisesti herännyt Korkkijalka. Seuraavilla sivuilla tämän vuoden festivaalin kuvasatoa.



Basisti Rod Patterson Mary Coughlanin konsertissa Savoyssa 28.9. Kuva Erkki Kiviluoto



Mary Coughlanin Saksofonisti Ciaran Wilde Kuva Erkki Kiviluoto



Korkkijalka O'Malley's Irish Pubissa 29.9. Kuva Erkki Kiviluoto

Kaiken kansan musiikkia

Ei festivaalia
ilman irlantilaista
kansanmusiikkia. Tänä
vuonna sitä esittivät
concertinan soittaja
Tony O'Connell,
laulaja-buzukisti
Cyril O'Donoghue ja
huilisti Ronan Ryan.
Valokuvaaja Ville Karas
oli mukana kiertueella.

Sunnuntai 26.9., Vantaa, Martinus-sali
Maanantai 27.9., Kerava, Kerava-sali
Tiistai 28.9., Pieksämäki, Poleeni
Keskiviikko 29.9., Joensuu, Teatteriravintola
Torstai 30.9., Viitasaari, Miekkaniemi
Perjantai 1.10., Lapua, Marian Talli
Lauantai 2.10., Helsinki, O'Malley's Irish Bar
Sunnuntai 3.10., Tallinna, Molly Malone's



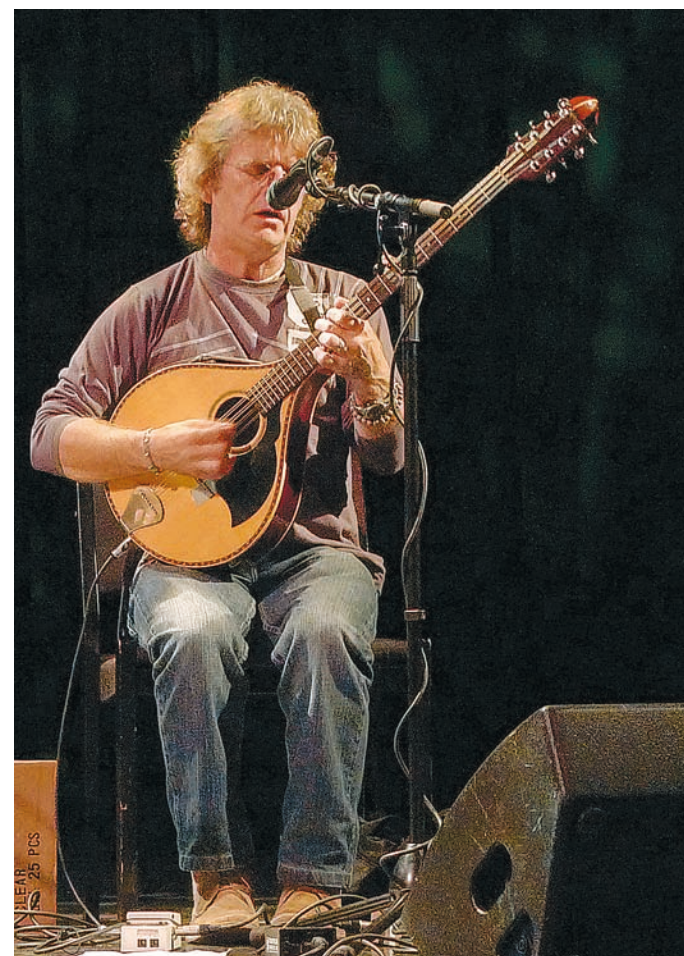
Ronan Ryan, Tony O'Connell ja Cyril O'Donoghue Kerava-salissa...



...Joensuun Teatteriravintolassa...



...Vantaan Martinuksessa....



Cyril O'Donoghue Pieksämäen Poleenissa.



...Helsingin O'Malley'sissa...



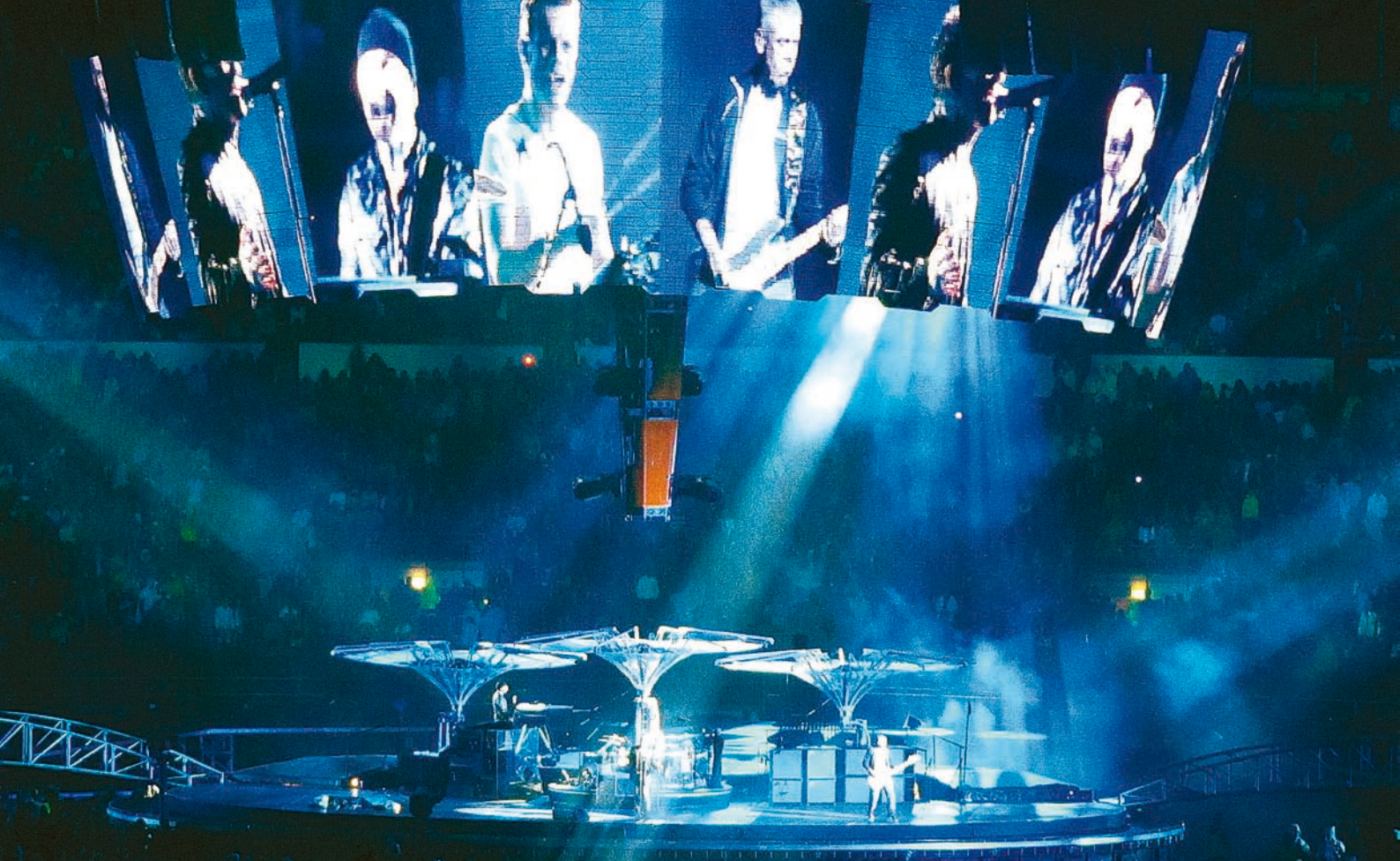
...ja Viitasaarella Miekkaniemessä.



Keskittynyttä menoa Lapuan Marian Tallissa.



Tallinnassa on jo varaa huokaista.



U2 Olympiastadionilla 21.8. Kuva Paula Saari

Irlantilaiset pääosissa myös muualla

Loppukesästä järjestettiin Irish Festival in Finlandin lisäksi myös muita tapahtumia, joissa esiintyi irlantilaisia maailmantähtiä. Elokuussa Irlannin tunnetuin yhtye U2 esiintyi Olympiastadionilla, lokakuussa Altan soitti Gloriassa ja The Dubliners Kulttuuritalolla.



Altan Kulttuuriareena Gloriassa. Kuva Seppo Nousiainen



The Dubliners Kulttuuritalolla. Kuva Seppo Nousiainen

Pulvis Tauri

By Frank Boyle

Interview with Mark Flynn

He had many friends and maybe he had a few enemies or, people whose toes he may have stepped upon, but I believe that it is right that we should 'mark' his passing. Mark brought much joy and happiness and music into many people's lives in his time and there are many around Finland who may not even be aware that 'the bollix' (as he was affectionately known) has passed on. The following is an edit of an interview I did with him way back in 1992...

THE BOOLABUS EXPERIENCE

The interview began with a phone call.

- Hello Mark, I'm calling as a reporter for Shamrock. I was hoping you would consent to an interview on yourself and Boolabus for the mag. We can do it over the phone if you like.

- So what time will we meet for a pint?

- Seven o'clock?

- Fine, see you there.

The reader will notice that he didn't say where! Anyhow, I went to O'Malley's at the appointed time (where else?). In the sedate atmosphere of the Finnish-Irish pub and among the wood paneling I found myself, alone.

After a time Mark strolled into the pub, with a look on his face, that suggested he had just accidentally been in the neighborhood and decided to drop in for a cup of tea.

- What are you having?

- Ah, Guinness I suppose... for a change.

- Let me...

- Not at all.

There was an interval when we both struggled in our pockets to see who would have the money on the counter first. After about ten minutes I won.

- How was the band formed?

- Well, we got together for a students party. Mal, Fran and the bollix Flynn, as I'm affectionately known. The set basically hasn't changed since then. For five years, honest to God, the set has changed f...all.

- How did the gig go?

- Great. Then we did some street "busking".

- So Boolabus took to the streets. Did it go well?

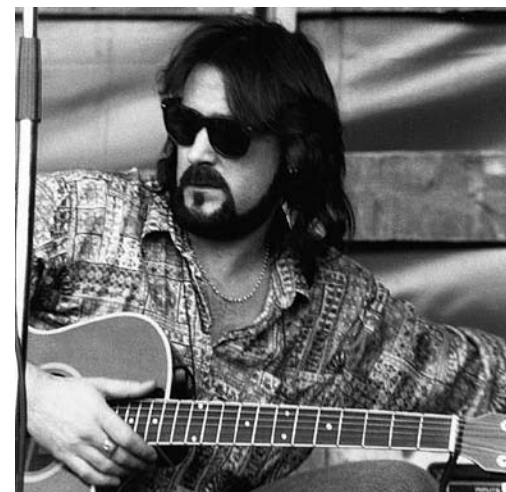
- Yeah, it bollixed us! Boolabus first really "burst" on to the scene in Kultti, where we had a residency. After a time Boolabus

eventually became the entity we are now.

- What's that?

- (censored) No, the core from the beginning was Mal's vocal eruptions, my unorthodox guitar playing and Fran's weird banjo (he never played banjo before this

first gig, practiced for a week, plenty of time) but we have developed and changed line up. Fran has taken some time off, to have a baby. In five years we've had a paleontologist bass player, a female fiddler, a priest bass player and an ex-junkie bass >>



Farewell old Friend!

The death took place recently, at the young age of 47, of **Mark Flynn**, the highly talented and charismatic leader of the Irish-finnish cult band Boolabus.

Mark was the main driving force behind the band's highly energetic and always entertaining shows, and will be remembered for his great comedic and musical performances in the late 90's.

Never afraid to add colour and showmanship — to what he considered a sometimes too serious art form — he gained many admirers and fans who wanted nothing more than a good night out.

Boolabus were always a social conduit for not only the Irish, but also many other nationalities, both English speaking and non-English speaking.

Mark also performed with numerous other musical acts, including the tribute band Finn Lizzy. Mark could be a little difficult when not in the best of form, but when he was on form, he was without doubt, one of most enjoyable and fascinating characters that I, or the rest of the Boolabus band, have ever, or will ever, have the privilege to call a friend.

R I P Mark,

from your beloved Band of Brothers in Boolabus,

Is mise, Malcolm Fay

player. Yes, we've had variety.
- What about the other members of the band? Column for example?
- Column is a very staid character, a responsible chap. He's the oldest in the group.

- Has this had an effect?
- Yes. 'He' has loosened up a bit now.

Anyway Column and Claude came to err 'help out' for a gig and the mix went so well we all thought it was a good idea. Column's voice is a great (what's the word?) contrast to Mal's.

- The same again? (SLURP)

- The same again. (SLURP)

- Because of the err, spontaneous element there must be a great variety in the gigs? Are there any you can remember, especially?

- Bollix... Yes we've had some really good gigs in the past and along the way a lot of bad ones. We're not comparing ourselves to Pink Floyd. But we have something special when we get it together with an audience. Thinking about good gigs, last November we took a trip to Sweden for the Irish Festival there Spillane and

“The money helps but it never was the reason we busted our nuts!”

4 Men and a Dog were on the same bill. Did you hear about it? You must have? There was murder.

- I read there were riots between the Police and Swedish Neo-Nazis.

- No, not that. Between us, on the boat! But when we got there we still got up and gave a great gig; one of our best ever.

- Can you give a comparison between the Finnish audience and the Swedish?

- F... are you joking?

- The same again (Slurp)

- The same again (Slurp)

- Where were we?

- How the f...should I know?

And so it went, we laughed and joked and talked about the band, about life, the universe and everything. After more pints and stuff about the band I asked.

- What do you get out of it all?
- The love of playing and communicating with an audience. Although I'm not the lead singer I do most of the chatting. The money helps but it never was the reason we busted our nuts! The group started as a joke. Hopefully we'll never loose the fun...

- The same again?

- The same again.

- "I've been a wild rover" ...Anyhow, that's how I remember him. God rest his soul.

Sincere condolences to all his family and friends
Mark Flynn R.I.P. 2010

ON A LIGHTER NOTE I celebrated Samhain or Halloween in Ireland recently. At a fancy dress party on Lesson Street I saw a young lady stagger in and try to chat up the life-size Mannequin dummy Horror figure in the front bar.

She was swimming in the cheap vodka they were serving that night and dressed as Dorothy from 'somewhere over the

rainbow' ... Anyhow, she chatted for a good two or three minutes to the dummy and eventually threw her head back in disgust, at his lack of interest in he charms. "Ye think yer cool, ye big culchie, bet ye look like that all the time!" And she stalked back to the other bar.

I visited some of the old haunts around the city including O'Donoghues where two barmen were competently serving what seemed like 500 people with smiles and good cheer and not a customer forgotten or left waiting...local Finnish- Irish bars take note. At least one barman recognized me. "Long time no see" he said. "Yes, about 25 years", said I. "Didn't miss much, still a depression going on!" said he.

BACK IN HELSINKI, I was waiting for a drink, in a certain Finnish bar, while the barman was doing his nails or something and a big fellow came in from the storm carrying two plastic bags. I asked how he was and he replied "Haista Paskat"... Ah, good to be back home. I think I'll join the Perus-Suomalaiset. 🍀



Finnish-Irish Society
Jäsenkortti



Leikkaa irti ja taita!

**IT'S A LONG WAY
TO TIPPERARY
BUT A SHORT WAY
TO DUBLINER**

**KAIVOPIHAN
DUBLINER**

Kaivopiha - Mannerheimintie 5 - Helsinki
p. 010 76 64470 (0,0821 €/puhelu + 0,119 €/min)
su-ma 15-01, ti-to 15-02, pe-la 14-04



TAPIO UUSIKARTANO:

"Merrion Square Park Dublin 2 alueella 2005 (keskustan välittömässä läheisyydessä). Puistossa oli useita patsaita, ja lainauksia kuuluisan kirjailijan Oscar Wilden tuotannosta. Eräässä patsaassa esiintyy joku nainen, ja lainaus joka itselleni jäi mieleen, "Only Dull people are brilliant at breakfast" näytelmästä 'Ihanneaviomies'. Lainaus viitanee ihmiseen joka ei ole turhan tarkka nukkuumaanmenoajoistaan. Asuessani Dublinissa The Docks'n paikkeilla, kävelin aika ajoin tämän puiston laitaa kun palasin pikkutunneilla keskustan menomestoilta. Vandaalien graffitit patsaan lähistöllä tuntuvat jotenkin sopivan lainauksen kanssa yhteen, varsinkin liskojen yö! Ymmärtääkseni Oscar viihtyi itsekin melko hyvin ilta-aktiiviteeteissa."

Valokuva-nurkka

"Hyvä kuva kertoo enemmän kuin tuhat sanaa", sanotaan. Lähihistoriassa monelle tuli myös tutuksi valokuvaamiseen kannustanut mainoslause "Talleta muistot".

Vaikka normaalitilanteessa ne erikoisimmat jutut ja parhaat juhlat, hetket, tai maisemat jäävätkin valmistautumattomuuden vuoksi kuvaamatta, on varmasti paljon niitäkin joista evidenssi tarttui optiikan läpi filmille tai muistikortille.

Lehtemme kantava teema on Irlanti ja niinpä haastankin lehtemme lukijat lähettämään parhaan muiston vihreältä saareltä jaettavaksi muiden lukijoiden kesken! Kerro myös mikä on kohde, koska kuvattu ja miksi kuvan valitsit - mitä kuva Sinulle merkitsee.

Kuvat ja kertomukset sähköpostilla tapio.u@hotmail.com. Kuvia julkaistaan tulevissa lehdissä käytettävissä olevan tilan puitteissa ja tietysti riippuen kuinka paljon niitä mahdollisesti saamme.

Tämä ei ole valokuvakilpailu, joten otoksen teknisellä onnistumisella tai asemoinnilla ei ole merkitystä vaan tunnelma ja tarina kuvan takana ovat se mikä merkitsee. Kaikkien osallistujien kesken arvotaan mieltä lämmittävä irlantilainen yllätyspalkinto!

OHJE

Maksa jäsenmaksu 20 € tilille
Nordea 200118-19229 tai
Sampo 800017-113971.
Viestikenttään maksajan nimi.

Pidä tämä kortti mukanas jäsenetuja varten!



Finnish-Irish Society 2010

NIMI / NAME

SÄHKÖPOSTI / E-MAIL

Leikkaa irti ja taita!



Maksa jäsenmaksusi vuodelle
2010 ja leikkaa jäsenkortti
talteen tästä!



Liity Finnish-Irish Society ry:n jäseneksi!

Jos haluat liittyä jäseneksi, maksa jäsenmaksu tilillemme ja lähetä nimesi ja osoitteesi osoitteeseen info@finnish-irish.fi tai soita numeroon 09-7539 808. Jäsenmaksu on € 20,- ensimmäiseltä ja € 7,- seuraavilta saman talouden jäseniltä. Maksa se tilillemme Nordea 200118-19229 tai Sampo 800017-113971. Merkitse viestiin "Jäsenmaksu 2010" ja maksaneiden nimet ja osoitteet, jos mahtuu.

Jäsenetuina saat Shamrock-lehden neljä kertaa vuodessa, jäsenkirjeen, sähköpostitiedotteemme, alennuksia seuran järjestämien tilaisuuksien (kurssit, luennot) osallistumismaksuista ja konserttien pääsylipuista.

Join Finnish-Irish Society ry

If you want to join Finnish-Irish Society ry, please send your name and address to info@finnish-irish.fi or phone to 09-7539 808. The membership fee is € 20,- for the first and € 7,- for the following members of the family. Please pay it to our account Nordea 200118-19229 or Sampo 800017-113971. Please write to messages (Viesti) "Membership fee 2010" and the names of the members paid, with address, if you can fit it.

With the membership fee you will get four issues of our magazine Shamrock, newsletters, email-newsletters, reductions of the tickets to the events arranged by Finnish-Irish Society and concert tickets.

Jamipöydän alta

Musiikin vapaa liikkuvuus

Etsiskellessäni irlantilaista sävelmää, johon liittyisi jokin hassu tarina, törmäsin Michael Clarksonin tulkintaan viime vuosina suurta online-suosiota saavuttaneesta levan polkasta. Kappale oli tunnistettavissa, mutta saanut selkeän irlantilaisen asun. Tajusin, että juuri näinhän se on mennyt aiemminkin ja näin sen pitää edelleen mennä.

Menneinä vuosina musiikin vapaa liikkuvuus oli hitaampaa kuin nykyään. Ääniviestimiä ei ollut ja ihmiset liikkuvat synnyinsijoiltaan huomattavasti nykyaikaa vähemmän. Kuitenkin ne, jotka johonkin liikkuvat, voivat laulut ja sävelmät mukanaan. Erityisesti merimiehet, sotilaat, kauppiaat, siirtolaiset, kiertolaiset ja muut maahan- ja maastamuuttajat takasivat musiikin vapaan liikkuvuuden.

Sävelmät luikertelivat korvamatoina paikallisten korviin ja kehittyivät kansantoisinnoiksi ja uusiksi sävelmiksi ja sulautuivat ja vaikuttivat paikallisten muusikoiden repertuaariin ja tyyliin.

OLEN TAVANNUT irlantilaisessa perinteessä muutaman nimenomaisesti suomalaista ja skandinaavista alkuperää olevan kappaleen. **Seamus Creagh** ja **Aidan Coffey** ovat levyttäneet valssit *Muistoja Karpaateilta* ja *Emma*, jotka ilmeisesti oli opittu suoraan Kaustisella vierailtaessa.

Harry Bradley ja **Jesse Smith** levyttivät polkkana kappaleen, jonka täkäläiset tuntevat **Carl-Michael Bellmanin** lauluna Nyt kevät on, ja eräs Bradleyn ensimmäiselle soololevyllään levyttämä masurkka muistuttaa suuresti laulua *Ah, sä rakas Augustus*, joka tosin lienee alkuaan saksalainen. Monilla tanssisävelmillä on selkeä yhteinen juuri.

IRLANNISTA SUOMALASEEN perinteeseen ja huomattavan erilaiseen ilmiasuun on loikannut vihreällä saarella jo unohtunut *Arragh, my Dear Eveleen*, joka löytyy vanhimista sävelmäkokoelmista.

Kappale on kulkenut mitä ilmeisimmin sotilasteitse Ruotsiin, jossa sen lienee nuotintanut muun muassa Hoosianna-hymnin säveltäjä **G.J. Vogler**. Hän tosin otaksui kappaleen olevan ranskalainen. Vuonna 1818 sen tahdissa marssittiin Upsalan tuomiokirkkoon viettämään **Kaarle XII:n** muistojuhlaa. Tuolloin kappaleeseen oli laadittu sanat: "*Viken tidens flyktiga minnen*".

Perinteessä ei ole kyse tyhjiössä tapahtuvasta kulttuurisäilönnästä, vaan kulttuurisesta vuoropuhelusta ihmisten välillä.

Pian tämän jälkeen marssi vakiintui korkeaarvoisten sotilaiden hautajaismusiikiksi. Sellaisena se tunnetaan Suomessakin nimellä *Narvan marssi*.

PERINNEMUSIIKIN harjoittamiseen kuuluu usein tietynlainen pilkunviilauksen henki siitä, mikä kuuluu tähän traditioon ja mikä ei. Tämä on yhtäältä tervettä ja asiantuntemusta, sillä perinteen ja omaleimaisuuden vaaliminen on toki kerrassaan erinomainen asia. Ilman sitä musiikki ja muikin kulttuuri tasapäistyi tunnistamattomaksi ja helposti nieltäväksi homogeniseksi soseeksi. Toisaalta perinteessä

ei ole kyse tyhjiössä tapahtuvasta kulttuurisäilönnästä, vaan kulttuurisesta vuoropuhelusta ihmisten välillä. Siihen kuuluvat myös muokkautuminen, muovautuminen ja musiikin sekä muun kulttuurin vapaa liikkuvuus.

Oma tulkintani Arragh, my Darling Eveleenistä ja Narvan marssista:
<http://www.tinyurl.com/jamipoydanalta/>
Paavo Helistö: Narvan marssin arvoitus. Radio-ohjelman käsikirjoitus vuodelta 1986.
<http://personal.inet.fi/koti/paavo.helisto/jutut/narva.html>

Michael Clarksonin versio levan polkasta:
<http://irishflute.podbean.com/2008/03/08/the-finnish-polka/>



Markus Asunta



Glögit



HYVÄ JÄSEN,

Tule nauttimaan glögiä keskiviikkona 22.12. klo 17–19 O'Malley's Irish Bariin, Yrjönkatu 26, 00100 Helsinki. Pidämme myös pienet arpajaiset. Ilmoita tulostasi 17.12. mennessä info@finnish-irish.fi tai 050-5178 673

DEAR MEMBER,

Come and have a glögi (mulled wine) in O'Malley's Irish Bar, Yrjönkatu 26, 00100 Helsinki on Wednesday 22nd December 5–7 p.m. We shall also have a Raffle. Tell us, if you will come latest 17th December info@finnish-irish.fi or 050-5178 673.



Fleminginkatu 19 B 57
00500 Helsinki
Puh./Tel. 09-7539 808
Fax 09-7260 012
Nordea 200118-19229
Sampo 800017-113971
E-mail: info@finnish-irish.fi
www.finnish-irish.fi

SHAMROCK

Päätoimittaja/

Editor-in-Chief

Olli Pellikka

Toimitusneuvosto

Markus Asunta

Riitta Hakulinen

Seppo Nousiainen

Olli Pellikka
Arijuikka Turtiainen

Paula Uitto

Tapio Uusikartano

Ulkoasu ja taitto

Arijuikka Turtiainen / Turso Design

arijuikka.turtiainen@kolumbus.fi

Ilmoitusasiat

Olli Pellikka, 09-7539 808

Paino

Offsetpaino L. Tuovinen ky

ISSN 0783-6775

OSASTOT/BRANCHES

Kuopio

Pj./Chair: Eila Kumpulainen

Telakkakuja 3 B 10, 70100 Kuopio

Puh./Tel. 040-5854528

Kaustinen

Pj./Chair: Jyrki Heiskanen

Ketuntie 13, 69600 Kaustinen

Puh./Tel. 06-8604 111

Jyväskylä

Pj./Chair: Timo Hautala

Lehtorannantie 10 B 29,

40520 Jyväskylä

Puh./Tel. 040-541 8645

Turku

Pj./Chair: Mika Häkkinen

Emännänkatu 2 as 5

20780 Kaarina

Puh./Tel. 0400 806 386

www.finnish-irish.fi/turku

Tampere

Pj./Chair: Sirpa Saari

Hampulankatu 23 B 7,

33730 Tampere

045-6797 839

sirpa.saari73@luukku.com

Oulu

Pj./Chair: Markus Lampela

Oivantie 7, 90580 Oulu

Puh./Tel. 08-343 920

Pori

Pj./Chair: Vesa Turvanen

Työmiehenkatu 1 as. 1, 26100 Pori

Puh./Tel. 044-572 4392

Ääneseutu

Pj./Chair: Pasi Peuranen

Vesakkotie 12, 44150 Äänekoski

Puh./Tel. 050-587 5371

JOHTOKUNTA 2010/

COMMITTEE 2010

Puheenjohtaja/Chairperson

Paula Uitto

Varapuheenjohtaja/

Vice-chairman

Seppo Nousiainen

Jäsenet/Members

Arja Aalto-Lassila, Erkki Kiviluoto,

Paula Saari ja Terhi Tarvainen

Varajäsenet/Vice members

Tanja Carr, Antti Hietala,

Anitta Piirainen ja Tapio

Uusikartano

Jouluiset designmarkkinat

to - su 9.-12.12.

Vain kivenheiton päässä Kolmen Sepän patsaalta voit nauttia herkullisista joulun mauista ja tuoksuista sekä designmarkkinoiden lämminhenkisestä tunnelmasta. Tule tekemään ihania löytöjä ja ostamaan persoonallisia joululahjoja läheisillesi taidekäsityöläisten ja designyrittäjien monipuolisesta tarjonnasta.

Tornin keittiö on loihtinut myyntiin perinteisiä herkuja: glögiä, pipareita, joulutorttuja ja riisipuuroa.

Tervetuloa hyvänmielen jouluostoksille!



TORNIN PIHA

Sokos Hotel Tornin
Yrjönkatu 26, 00100 Helsinki

Puh./tel. +358 (0)20 1234 604
www.sokoshotelitorni.fi

O'Malley's kiittää kuluneesta vuodesta
ja toivottaa
Oikein Rauhallista Joulua
&
Onnellista Tulevaa Vuotta 2011

O'Malley's Irish Bar

Avoinna:

Ma-To 16-01
Pe-La 14-02
Su Suljettu

Sokos Hotel Tornin
Yrjönkatu 26, 00100 Hki
puh. (09) 4336 6330
www.omalleys.fi

Keittiö auki:

Ma-La 16-22
Su Suljettu